

Atelier de traduction « Husserl - Les Manuscrits du groupe C »

Organisation : Dominique Pradelle et Claudia Serban

Les Manuscrits du groupe C de Husserl, rédigés entre 1929 et 1934 et édités par Dieter Lohmar en 2006 sous le titre *Späte Texte über Zeitkonstitution* (Textes tardifs sur la constitution du temps), représentent la dernière étape de la pensée husserlienne de la temporalité, qui commence à s'élaborer dans les *Leçons pour une phénoménologie de la conscience intime du temps* en 1905 à Göttingen et se poursuit, en 1917-1918, dans les fameux *Manuscrits de Bernau* (édités en 2001 et traduits en français en 2010). En même temps, par une variété et une richesse thématique qui peuvent parfois surprendre par leur éclectisme, les Manuscrits du groupe C offrent un aperçu particulièrement saisissant de la philosophie tardive de Husserl. Notre atelier, dont les travaux ont commencé en 2014-2015 et qui reprend cet automne, se propose de fournir une traduction collective intégrale de ce volume. Les séances donneront l'occasion à chaque participant de présenter sa traduction d'un texte précis et de la soumettre à la discussion. Elles sont ouvertes à tout chercheur s'intéressant à l'œuvre de Husserl comme à tout germaniste.

Dates et lieu :

les vendredis 21 octobre, 25 novembre, 16 décembre 2016, 13 janvier, 24 février, 24 mars,
21 avril, 19 mai 2017

de 17h à 20h

salle de réunion 1er étage pavillon Pasteur, ENS, 45 rue d'Ulm, 75005 Paris

Participants : Natalie Depraz, Julien Farges, Vincent Gérard, Maria Gyemant, Carlos Lobo, Virginie Palette, Dominique Pradelle, Claudia Serban

Programme :

21 octobre : Claudia Serban, présentation du sous-groupe de textes C 2

25 novembre : Carlos Lobo, présentation des sous-groupes de textes C 4 et C 6

16 décembre : Dominique Pradelle, présentation du sous-groupe de textes C 3

13 janvier : Julien Farges, présentation du sous-groupe de textes C 7

24 février : Vincent Gérard, présentation du sous-groupe de textes C 8

24 mars : Maria Gyemant, présentation des sous-groupes de textes C 9 et C 10

21 avril : Virginie Palette, présentation du sous-groupe de textes C 11

19 mai : Natalie Depraz, présentation des sous-groupes de textes C 12 et C 13

Prochaine séance ce vendredi 21 octobre: Claudia Serban, présentation et discussion de la traduction du sous-groupe C2, textes n° 6 et 7

Texte n° 6: L'ego en tant que thème concret. <Mon auto-compréhension mondaine comme ego concret dans le monde. La réduction à la primordialité et l'élévation de la constitution jusqu'au monde commun>

Texte n° 7: <L'ego pensé à partir du présent vivant.>